

LE RAPPORT DU PRÉSIDENT (20 MAI 1998)

par Stephen STERN, Melbourne

En conjonction avec le congrès de l'AIDV qui a eu lieu à Bruxelles en Avril 1998, le conseil d'administration de l'association a tenu sa séance semestrielle, suivie de l'assemblée générale. Voici les grands résultats de ces réunions.

1) RELATION AVEC L'OFFICE INTERNATIONAL DE LA VIGNE ET DU VIN (L'OIV) - STATUT D'OBSERVATEUR PERMANENT

L'AIDV a décidé de faire une demande officielle auprès de l'OIV afin d'accéder au statut d'observateur permanent. Tout en exigeant de notre association des efforts supplémentaires pour contribuer au travail des nombreux groupes et comités d'experts de l'OIV, cela renforcera sans aucun doute les relations que l'AIDV entretient avec l'OIV. En effet, M. DUTRUC-ROSSET était présent à la séance du conseil, et il a indiqué aux membres qu'il est personnellement en faveur du renforcement des liens entre l'AIDV et l'OIV. J'ai également le plaisir d'annoncer que M. DUTRUC-ROSSET s'est présenté à l'élection des membres du conseil de notre association et qu'il a été élu.

Outre la possibilité pour l'AIDV de jouer un rôle plus actif dans les comités et les groupes d'experts de l'OIV, le statut d'observateur devrait également permettre à notre association d'augmenter sensiblement sa visibilité.

Les organismes souhaitant bénéficier du statut d'observateur permanent à l'OIV doivent s'acquitter d'une cotisation annuelle, et nous avons eu des pourparlers avec M. DUTRUC-ROSSET afin d'obtenir une réduction. Sous réserve de l'approbation officielle de notre demande et du montant " convenu ", prévue normalement en septembre, l'AIDV pourra bénéficier d'une réduction de 50%, et accéder au statut d'observateur permanent moyennant le versement annuel de 30.000 FF.

2) COMITÉS DE TRAVAIL

Afin de répartir sa charge de travail, le conseil d'administration a convenu de mettre sur pied un certain nombre de comités informels pour traiter les grands domaines d'activité de l'AIDV. Ainsi, nous avons des comités et des groupes de travail pour chacun des domaines ci-après :

Finances, Organisation des conférences et des congrès, Rédaction, Site Internet de l'AIDV, Administration, Relations avec l'OIV, Médiation / Arbitrage, Recrutement d'adhérents.

PRESIDENT'S REPORT (20 MAY 1998)

by Stephen STERN, Melbourne

In conjunction with the AIDV's Congress held in Brussels in April 1998, the AIDV Board had its bi-annual meeting which was followed by the General Assembly, I set out below some of the more important results of those meetings.

1) RELATIONSHIP WITH L'OFFICE INTERNATIONAL DE LA VIGNE ET DU VIN (OIV) - PERMANENT OBSERVER STATUS

The AIDV has taken the step to formally apply to the OIV to be recognized as a Permanent Observer. Although taking on this role will require significant work from the AIDV in order to enable it to make contributions to the numerous expert groups and committees of the OIV, this step will certainly reinforce our connections with the OIV, indeed, Monsieur Dutruc-Rosset attended the Brussels Board meeting, at which he addressed the Board in indicated that from his personal view, he would welcome the strengthening of ties between the AIDV and the OIV. I am also pleased to report that Monsieur Dutruc-Rosset stood for and was elected as a new member of the AIDV Board as described below.

Apart from enabling the AIDV to take an active role in the OIV's committees and expert groups, obtaining Permanent Observer status will certainly assist in raising the AIDV's profile to a significant degree.

As the OIV is requiring those organizations that are Permanent Observers to pay an annual fee, we had discussions with Monsieur Dutruc-Rosset with a view to endeavouring to reduce the payment that would be required of the AIDV. Subject, of course, to the OIV formally approving our application and the amount " agreed " which we expect will take place in September, the AIDV will be required to pay to the OIV an annual fee of 30.000 FF (which is one-half of the normal payment required).

2) WORKING COMMITTEES

In order to spread the Board's workload, the Board has agreed to establish a number of informal committees dealing with most of the principal areas of the AIDV's activities. Thus we will now have committees or working groups in each of the following areas :

Finances, Conference/Congress Organization, Editorial, AIDV Internet site, Administration, Relationship with OIV, Mediation/Arbitration, Membership Recruiting.

Le conseil ne se réunissant que deux fois l'an, il est important de garantir la poursuite de ses travaux entre les séances. Nous espérons que ces comités informels permettront de dégager une méthodologie pour faire avancer les travaux de l'AIDV entre deux réunions et les répartir entre les membres du conseil.

As the Board meets only twice each year, it is important that the Board's work continues between each meeting. It is hoped that through these informal committees we can find a methodology of carrying the AIDV's work forward between meetings and spread it amongst the Board members.

3) CONSEIL D'ADMINISTRATION 1999 - 2001

Suite à l'élection du conseil d'administration de l'AIDV qui s'est tenue à l'assemblée générale à Bruxelles, nous connaissons désormais les noms des membres du conseil pour la période du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2001. Vous trouverez ci-après une liste des membres réélus. Pour ma part, je voudrais féliciter tous ceux qui ont été élus ou réélus, et qui pourront ainsi contribuer aux travaux du conseil.

A cet égard, je constate avec plaisir que nous avons sept nouveaux membres du conseil. Il s'agit des Allemands Kurt BAUER et Karl-Ludwig BIESER, des Espagnols Luis DE JAVIER ESTEBAN et Felix SANTIAGO PEREZ ALVAREZ, du Suisse Daniel LAUFER et de Georges DUTRUC-ROSSET et Yann JUBAN, représentants de l'OIV international. Je souhaiterais féliciter chacun d'entre eux, et les remercier d'avoir ainsi accepté d'assumer des fonctions au sein de l'AIDV. Pour que nous devenions une association véritablement internationale, il est impératif d'avoir un conseil qui soit représentatif des pays d'origine de nos adhérents. Le renouvellement des membres et des points de vue constitue un enjeu essentiel pour le conseil de l'AIDV, bien que le nombre et la grande diversité des origines des membres du Conseil ne soient pas véritablement de nature à faciliter le travail du Président des séances ! Un membre du conseil, qui préfère garder l'anonymat, a récemment comparé la tâche du président lors des séances du conseil à celle d'une personne qui tenterait de conduire un troupeau de chats !

3) 1999-2001 BOARD

The AIDV held its elections during the Brussels General Assembly to elect its new Board for the three year period from 1 January 1999 until 31 December 2001. A list of those members who were re-elected is attached. I would like to give my personal congratulations to all of those members who were either re-elected and thus continue to serve on the Board or who were elected for the first time.

I should point out to our members that it is pleasing to see that we have seven new members of the Board. These are Kurt Bauer and Karl-Ludwig Bieser of Germany, Luis De Javier Esteban and Felix Santiago Perez Alvarez of Spain. Daniel Laufer of Switzerland and Georges Dutruc-Rosset and Yann Juban who are " OIV international " members of the AIDV. A special congratulation to each of them as well as my thanks for their agreement to take on a role within the AIDV. To be a truly international association, it is very important that we have a broad representation on our Board of the countries from where we derive our members. New members and new outlooks are essential for the AIDV Board although I should say that having more members on the Board from yet further countries will certainly make the President's task of endeavouring to run Board meetings even harder ! One of our Board members who would probably prefer to remain nameless, recently described the President's task at Board meetings as akin to trying to herd cats !

4) LE NOUVEAU PRÉSIDENT DE L'AIDV POUR 1999-2001 : M. AIMÉ DE CALUWE

Conformément aux statuts de l'AIDV, le conseil d'administration nouvellement élu a élu à son tour M. Aimé de CALUWE du cabinet CALUWE et HORSMANS de Bruxelles comme le nouveau président de l'AIDV, à partir du 1er janvier 1999. M. de CALUWE est un membre très actif et de longue date de notre conseil, et il a joué un rôle considérable dans l'organisation du congrès à Bruxelles.

Pour ma part, je suis ravi d'annoncer l'élection de M. de CALUWE et voudrais lui communiquer non seulement mes félicitations mais également tous mes vœux de réussite dans ses nouvelles fonctions. Il sait qu'il peut compter sur mon soutien personnel et sur celui de l'ensemble du conseil. Je me réjouis d'avance

4) NEW AIDV PRESIDENT 1999-2001 : MONSIEUR AIMÉ DE CALUWÉ

As is provided for by the AIDV's Constitution, once the new Board had been elected, in turn it elected Monsieur Aimé de Caluwé of the firm de Caluwé and Horsmans in Brussels, to be the new AIDV President from 1 January 1999. Monsieur de Caluwé has been a long-standing and very active member of the Board and played a very significant role in organizing the Brussels Congress of the AIDV.

For my own part, I am thrilled to announce Monsieur de Caluwé's election and wish him not only my congratulations but best wishes and much success in his new role. He knows that he will have not only my personal support but also that of the entire Board and I look forward very much to working with him.

de travailler avec lui. En effet, le congrès de Bruxelles à peine clos, il m'a adressé une télécopie de plusieurs pages avec les idées et les projets qu'il souhaite examiner à l'avenir !

Lors de mon élection au poste de président de l'AIDV voici trois ans, nous avons fait remarquer à nos adhérents qu'après avoir élu des présidents de l'ancien et du nouveau monde, l'association venait de se doter d'un président originaire de l'hémisphère sud. Avec l'élection de M. de CALUWE, l'AIDV peut se prévaloir d'avoir eu des présidents originaires des pays producteurs de vin, ainsi que des pays non producteurs !

5) CONGRÈS FUTURS DE L'AIDV

1999 : Vevey, Suisse
2000 : Scandinavie, Paris ou autre
2001 : Rioja, Espagne

Le conseil a approuvé la tenue de la prochaine conférence de l'AIDV à Vevey, en Suisse, du 9 au 11 août 1999. Située sur les rives du Lac Léman, la ville de Vevey accueillera la conférence en conjonction avec la fête des vigneron, qui n'a lieu que quatre fois par siècle ! M. Daniel LAUFER, notre nouvel administrateur suisse, a accepté d'aider le conseil dans l'organisation de cette conférence. Vous en saurez plus dans les mois à venir, tant par notre bulletin que par notre site Internet au www.aidv.com.

Quant à la conférence de l'AIDV de l'an 2000, le conseil n'a pas arrêté sa décision sur le lieu. Cette conférence pourrait avoir lieu en Scandinavie, à Paris (pour faire coïncider notre assemblée avec celle de l'OIV) ou en Australie.

Pour le premier congrès du prochain millénaire, le conseil de l'AIDV a approuvé à l'unanimité l'idée de tenir le congrès de 2001 (qui sera un grand congrès qui durera de trois à quatre jours) à Rioja, en Espagne. Cette première assemblée en Espagne de notre association devra fournir une occasion pour recruter davantage d'adhérents espagnols.

Dans le cadre de notre politique de maintenir un contact étroit avec nos adhérents, nous avons l'intention d'adresser sous peu à l'ensemble des membres un questionnaire sur leur appréciation des congrès et des conférences de l'AIDV. Je vous encourage vivement à y répondre, car des informations en retour de ce type nous sont indispensables pour avoir l'assurance de répondre aux besoins de nos adhérents.

Indeed, the Brussels Congress had barely finished when I received from him a facsimile of several pages of ideas and projects that he wishes to consider for the AIDV's future !

When I was elected as the AIDV President three years ago, we informed our members that not only had the AIDV now elected both " old world " and " new world " Presidents, but now it had elected Presidents from each of the Northern and Southern Hemispheres. Having elected Monsieur de Caluwé, the AIDV can now say that we have extended our list of Presidents so as to elect them only from wine producing countries, but also from non-producing countries !

5) FUTURE AIDV CONGRESSES

1999 : Vevey, Switzerland
2000 : Scandinavia or Paris or ...
2001 : Rioja, Spain

The Board has approved and is planning to hold the next AIDV conference in Vevey, Switzerland from 9 to 11 August 1999. Vevey is on the shores of Lake Geneva and the conference will be held in conjunction with the Fête des Vignerons which is held only four times each century ! One of our Swiss members and new Board members, Monsieur Daniel Laufer, has taken on the role of helping the Board organize this conference. You will read more details about the conference in the months to come both in our Bulletin and on our internet site www.aidv.com.

In relation to the AIDV conference in the year 2000, the Board has not made any final decision on where that will be held. Possible venues include Scandinavia, Paris (in order to hold our meeting in conjunction with the OIV meeting) and Australia.

For the first AIDV Congress of the new millennium, the Board has unanimously approved the concept of having the 2001 Congress (which is expected to be a major three or four day congress) in Rioja, Spain. This will be the first time that the AIDV has had a meeting in Spain and this should be a good opportunity for the AIDV to recruit more Spanish members.

As part of the Board's drive to keep more in touch with our members, we will shortly be circulating to all of our members a questionnaire asking for feedback about the AIDV's Congresses and Conferences. I encourage you to respond to that questionnaire as it is only by receiving feedback from our members that we are able to ensure that we are satisfying their needs.

6) MÉDIATION - OMPI

Dans la semaine après Pâques, l'OMPI a organisé dans ses locaux à Genève un stage de médiation réservé aux adhérents de l'AIDV. Originaires des pays nordiques, de France, d'Australie, des Etats-Unis et d'Espagne, les stagiaires ont contribué à la grande réussite de l'événement. La formation s'étalait sur deux jours et était dispensée par M. David PLANT, associé d'un cabinet d'avocats new-yorkais, dont l'activité comporte une spécialisation dans la médiation. Les réactions recueillies auprès des participants suggèrent que ces derniers ont trouvé le stage très informatif et bien organisé. Qui plus est, toutes les personnes présentes s'y sont plu, en dépit de leur emploi du temps très chargé.

L'assistance que l'OMPI a offerte à l'AIDV pour la mise en place de ce stage était assez exceptionnelle, et nous devons en remercier non seulement M. Francis Curry de l'OMPI, mais également toute son équipe, qui a été d'un secours précieux pendant tout le stage. L'AIDV a reçu un certain nombre de demandes émanant de ses adhérents, dont plusieurs participants au stage de l'OMPI, portant sur leur inscription au registre des médiateurs et d'arbitres de l'AIDV. Si vous vous estimez qualifié à cet égard ou s'il vous semble utile de figurer au registre, sachez que nous sommes actuellement en train de traiter le premier lot de demandes. Par conséquent, je vous invite à nous envoyer votre demande sans plus tarder.

L'AIDV poursuit sa croissance, avec des effectifs d'adhérents en constante augmentation. Nos activités internationales et régionales sont en expansion, et nous venons de créer une nouvelle section européenne. Il n'est pas encore sûr si cette section s'appellera la section francophone ou la section européenne, mais il est d'ores et déjà certain qu'elle sera très active sous la conduite de Chantal PEGAZ. Ainsi, l'AIDV espère qu'avec une meilleure répartition des membres de son conseil et des relations plus étroites avec l'OIV, nous pourrions aborder le prochain millénaire avec une vigueur renouvelée.

Liste des membres du Conseil d'Administration :

Anders Akesson (Suède)
 Jacques Audier (France)
 Kurt Bauer (Allemagne)
 Karl-Ludwig Bieser (Allemagne)
 Nicole Coutréris (France)
 Aimé de Caluwé (Belgique)
 Luis de Javier Esteban (Espagne)
 Bruce Drinkwater (Australie)
 Georges Dutruc-Rosset (OIV International)
 Yann Juban (OIV international)
 Daniel Laufer (Suisse)
 Richard Mendelson (USA)
 Jacques Mesnier (France)
 Vincent O'Brien (USA)
 Annie Paly (France), Robert Tinlot (France)
 Chantal Pegaz (France), Gérard Tournier (France)
 Felix Santiago Perez Alvarez (Espagne)
 Alfred Reichardt (Union Européenne)
 Des Ryan (Australie),
 Stephen Stern (Australie)

6) MEDIATION - WIPO/OMPI

In the week immediately following Easter, WIPO/OMPI ran a mediation training course in its headquarters in Geneva solely for AIDV members. We had members from Scandinavia, France, Australia, the United States and Spain register for the course which was an outstanding success. The course ran for two days and was run by David Plant, a partner from a New York law firm whose practice includes a specialization in mediation. The feedback received from the members who attended was that the course was very informative and well run. Moreover, in spite of its very intense workload, it was very much enjoyed by everyone.

The assistance given by WIPO/OMPI to the AIDV in putting on this course was exceptional and special thanks goes not only to Mr Francis Gurry of WIPO/OMPI but also to his entire team for the assistance that they gave to the AIDV throughout this course. The AIDV has now received a number of applications from its members, including from many of those who attended the WIPO/OMPI training course, to be entered onto the AIDV's Register of Mediators and Arbitrators. If you believe that you have the qualifications to be entered onto the AIDV's Register and have an interest in doing so, we are in the process of considering at this very moment the first batch of applications. Thus I would encourage you to submit your application as soon as you can.

The AIDV is continuing to grow in size, with new members joining regularly. Our activities, both on an international and regional basis are increasing and a new European chapter has recently been formed. Whether it will be known as the French or the Francophone or the European Chapter is unknown but certainly it is already active and is being led by Chantal Pegaz. Thus the AIDV should, with its greater spread of Board members and hopefully with its closer links with the OIV, approach the new millennium with increased vigor.

List of the members of the Board :

Anders Akesson (Suède)
 Jacques Audier (France)
 Kurt Bauer (Allemagne)
 Karl-Ludwig Bieser (Allemagne)
 Nicole Coutréris (France)
 Aimé de Caluwé (Belgique)
 Luis de Javier Esteban (Espagne)
 Bruce Drinkwater (Australie)
 Georges Dutruc-Rosset (OIV International)
 Yann Juban (OIV international)
 Daniel Laufer (Suisse)
 Richard Mendelson (USA)
 Jacques Mesnier (France)
 Vincent O'Brien (USA)
 Annie Paly (France), Robert Tinlot (France)
 Chantal Pegaz (France), Gérard Tournier (France)
 Felix Santiago Perez Alvarez (Espagne)
 Alfred Reichardt (Union Européenne)
 Des Ryan (Australie),
 Stephen Stern (Australie)